

Spett.le

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA *GENERAL CONDITIONS OF SALE*

- DOCUMENTI CONTRATTUALI** - La vendita è regolata esclusivamente dalla conferma d'ordine e dalle condizioni generali. Ogni deroga a tali condizioni deve, a pena di nullità, essere confermata per iscritto dalla Venditrice.
CONTRACTUAL DOCUMENTS - The sale is exclusively governed by confirmation of order and by the general condition. All departures from these conditions must, on pain of nullity, be confirmed in writing by the Vendor.
- CONFERMA D'ORDINE** - La Committente è tenuta ad accertare che la conferma corrisponda all'ordine conferito e a dare immediata comunicazione alla Venditrice delle eventuali difformità riscontrate. In mancanza di comunicazioni contrarie entro 8 giorni dal ricevimento della conferma d'ordine, si ritengono accettate tutte le condizioni specifiche di fornitura e quelle generali di vendita.
CONFIRMATION OF ORDER - The Purchaser is obliged to ascertain that the confirmation corresponds to the order given to immediately advise the Vendor of any differences encountered. Failing contrary communications within 8 days of receiving the order confirmation, all indicated clauses included the general conditions of sale will be considered accepted.
- TERMINI DI CONSEGNA** - I termini di consegna indicati nella conferma d'ordine sono indicativi e non tassativi.
DELIVERY DEADLINES - The delivery deadlines indicated in the confirmation of order are by way of indication and not binding.
- CONTROLLO DELLA MERCE** - Per la determinazione della quantità di merce consegnata fa fede esclusivamente il documento di accompagnamento della Venditrice. La Committente può ottenere a proprie spese il controllo in pesa pubblica prima della consegna.
INSPECTION OF GOODS. - In order to determine the quantity of goods delivered, the Vendor's accompanying document shall be exclusive witness. The Purchaser may, at his expense, have an inspection carried out at a weigh-house prior to delivery.
- RECLAMI** - I reclami per eventuali vizi o difetti della merce devono, a pena di decadenza, essere denunciati entro 30 giorni dalla consegna. In caso di fondato reclamo, la Venditrice è tenuta alla sostituzione della merce nello stesso luogo e alle medesime condizioni della fornitura originaria, oppure, a propria discrezione, al ritiro senza reintegro della merce e alla risoluzione del contratto. Non è accettata la restituzione di merce che abbia subito lavorazione o trasformazione o sia stata danneggiata dopo la consegna.
CLAIMS - Claims for any defects or flaws in the goods must, upon pain of forfeiture, be declared within 30 days of delivery. In the event of a well-founded claim, the Vendor is obliged to replace the goods in the same place and in the same conditions as the original supply or, at his discretion, to collect without making up the goods and to cancel the contract. Return of goods which have been worked or processed or have been damaged after delivery is not acceptable.
- PAGAMENTI** - I pagamenti devono essere effettuati esclusivamente al domicilio della Venditrice. In caso di ritardato pagamento, oltre alla perdita dell'eventuale sconto, sono dovuti gli interessi e i costi di recupero del credito ai sensi del D.L. 231/02. Qualsiasi ritardo o irregolarità nei pagamenti, anche riguardanti altri contratti, daranno alla Venditrice facoltà di rescindere il contratto, senza obbligo di costituire in mora e senza pregiudizio di ogni diversa e maggiore sua ragione e azione.
PAYMENTS - Payments must be made exclusively to the domicile of the Vendor. In the event of delayed payment, besides the loss of any discount, interests and credit recovery costs shall be due according to the directive 2000/35/Ce. Any delay or irregularity in payments, also concerning other contracts, shall entitle the Vendor to withdraw from the contract, without being obliged to put into arrears and without prejudice to any different, additional rights or action on his part.
- FORO** - Per ogni controversia inerente il presente contratto è competente il Foro di Bergamo.
BAR - The Bergamo Bar shall be competent for all disputes pertaining to this contract.

ORARI DI CARICO / *LOADING TIME*

Al nostro stabilimento di:
At our works of:

Dal **LUNEDÌ** al **VENERDÌ**:

dalle **8,00** alle ore **12,00**

From MONDAY to FRIDAY:

dalle **13,00** alle ore **16,00**

Bergamo – Via Ponte Pietra n. 2

from 8.00 a.m. to 12.00 a.m.

from 1.00 p.m. to 4.00 p.m.

Ai sensi della legge 675/96 (privacy) ci autorizzate a trattare ed eventualmente comunicare a Terzi i Vostri dati personali in relazione agli adempimenti connessi al rapporto contrattuale. Fermi i Vostri diritti di cui all'art. 13 stessa legge.

MAZZOLENI TRAFILERIE BERGAMASCHE S.p.A.
LA DIREZIONE COMMERCIALE

MAZZOLENI TRAFILERIE BERGAMASCHE spa

via Ponte Pietra, 2 - 24123 Bergamo - ITALY

UFFICI AMMINISTRATIVI tel. 035 291 234

UFFICI COMMERCIALI tel. 035 211 004 fax 035 249 402

C.C.I.A.A. BG n. R.E.A. 360096 - n. Registro delle Imprese, Codice Fiscale e Partita IVA 03227230160

Capitale Sociale euro 6.300.000 - info.tb@mazzoleni.it - www.mazzoleni.it